

ton p*int

de départ.

OUTILS DE TRANSITION POST-SECONDAIRE POUR
PERSONNES ÉTUDIANTES D'ICI ET D'AILLEURS

Guide d'interventions pédagogiques auprès des personnes étudiantes issues de l'international destiné au personnel enseignant

(version abrégée)

Table des matières



3 Crédits

4 Introduction

5 Partie 01

Caractéristiques des personnes issues de l'international et présentation de certaines problématiques auxquelles elles sont confrontées

- * Profil et caractéristiques des personnes étudiantes de l'international : distinction personne étudiante internationale et personne étudiante issue de l'immigration
- * Enjeux administratifs et financiers pour la personne au statut d'étudiant international
- * Défis socioculturels et émotionnels vécus par la personne nouvellement arrivée au pays
- * Adaptation au système pédagogique (le "Nouveau métier d'étudiant")

9 Partie 02

Quelques pistes d'actions pédagogiques pour soutenir et accompagner

- * Comment adapter ses enseignements et sa gestion de classe, sans tout réinventer

13 Pour en savoir plus

14 Annexe

Crédits

Le présent guide pédagogique Ton point de départ (juin 2026), version abrégée, est une version révisée et adaptée de la production initiale suivante :

Le *Guide d'interventions pédagogiques auprès des étudiants internationaux destiné aux professeur.es* a été réalisé dans le cadre du projet Mobilisation des communautés collégiales pour l'accueil et l'intégration des étudiants internationaux financé par le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC).

Il a été développé par le cégep Édouard-Montpetit en collaboration avec le Cégep André-Laurendeau, le Collège Boréal, le Collège de Maisonneuve et le Collège La Cité.

Automne 2021

License de diffusion

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.fr>

Comme pour l'ensemble des personnes étudiantes, l'intégration sociale et pédagogique des étudiant.es provenant de l'international relève de tous les services. **L'approche adoptée doit être globale** et nécessite un travail d'équipe intersectoriel. Ainsi les aides pédagogiques individuelles (pour le niveau collégial), les conseillères et conseillers pédagogiques, les psychologues et les personnes intervenantes sociales, tout comme les gens travaillant dans les centres d'aide, doivent collaborer avec le personnel enseignant pour favoriser la réussite scolaire. Toutefois, le caractère « international » de ce groupe de personnes étudiantes engendre certaines particularités dont il faut tenir compte en enseignement supérieur.

Trois aspects interdépendants exerceront une influence significative sur leur réussite scolaire :

1

Leur **bagage socioculturel et scolaire** antérieur différent de celui de leurs pairs canadiens.

2

Leur **bien-être psychologique** marqué par leur démarche interculturelle.

3

Leur degré d'**intégration** sociale et leur capacité à **réseauter** dans le milieu socioscolaire.

Outre ces aspects, l'adaptation continue des services offerts par l'institution favorise leur réussite scolaire. Enseigner aux personnes étudiantes provenant de l'international demande des habiletés qui se développent au fil des expériences et des rencontres et qui s'imbriquent dans les compétences déjà acquises comme personne enseignante. Si les personnes étudiantes de l'international possèdent des points communs avec les autres étudiant.es, elles s'en différencient par leur statut légal, leur origine nationale, leur identité ethnoculturelle, leur parcours scolaire hétérogène et par leur rapport aux études et au Canada. **Elles devront relever des défis socioculturels et scolaires et affronter des stress amplifiés par leur situation de personne étudiante provenant de l'international.**

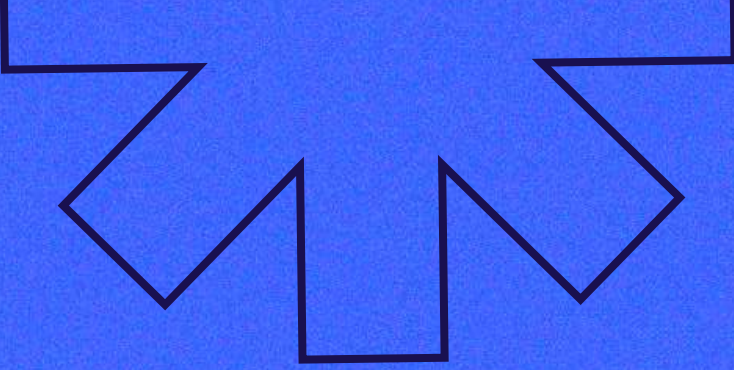
La classe étant le lieu privilégié de contact avec la personne étudiante, **ce guide est destiné au personnel enseignant et a pour but de l'outiller dans ses interventions auprès des personnes étudiantes de l'international :**

- * En expliquant les caractéristiques des personnes étudiantes de l'international et leurs impacts,
- * En identifiant des attitudes aidantes,
- * En lui permettant d'adapter ou d'ajuster des pratiques pédagogiques.

« **L'interculturel est un « savoir-être » à partir duquel on découvre la bonne manière d'utiliser le « savoir » et où l'on invente, au fil des situations, le « savoir-faire » adéquat.** »

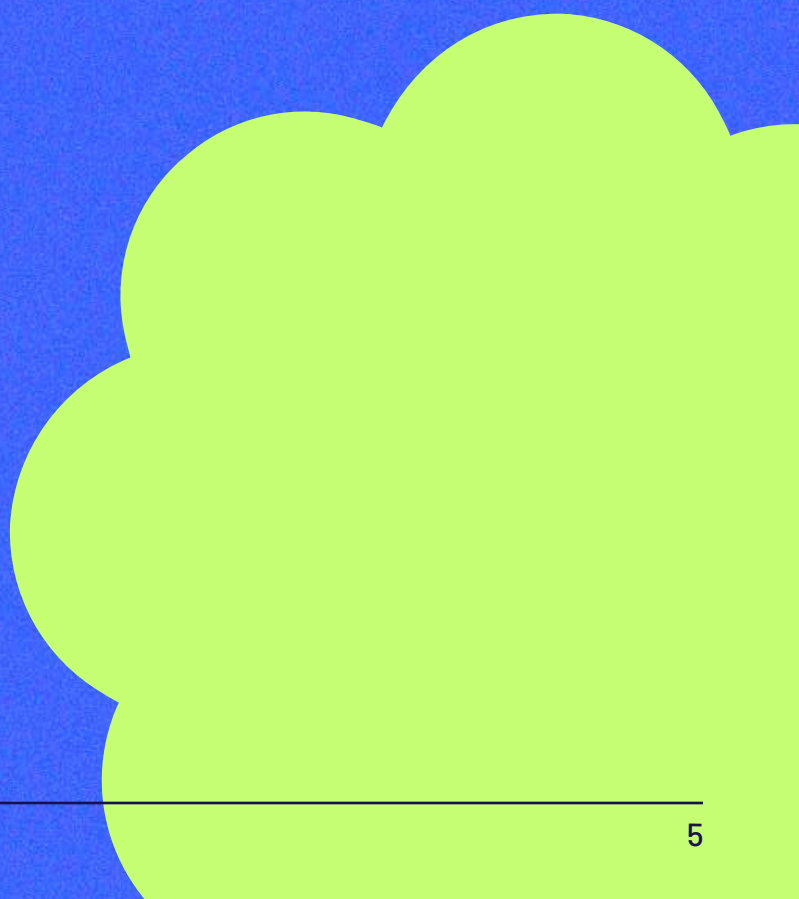
David Le Breton

Pour la personne enseignante, il ne s'agit pas de tout réinventer, ni d'appliquer des recettes mais plutôt de s'ouvrir à certaines connaissances, de modifier quelques pratiques pédagogiques et d'adopter des attitudes aidantes.



Partie 01

**Caractéristiques des personnes issues de l'international
et présentation de certaines problématiques
auxquelles elles sont confrontées**



Qui sont les personnes étudiantes provenant de l'international?

Quelles sont leurs caractéristiques ?

01. Profil et caractéristiques des personnes étudiantes de l'international : distinction personne étudiante internationale et personne étudiante issue de l'immigration

* **Les personnes étudiantes internationales** (anciennement appelé étudiants étrangers) ont un statut légal précaire. Elles possèdent un **statut de résident temporaire** avec un permis d'études. Contrairement aux personnes immigrantes, leur but premier est d'acquérir des savoirs transférables dans leur pays d'origine, bien que certaines finissent par immigrer. Ces personnes sont nées et scolarisées à l'étranger. Ce sont des personnes migrantes et non immigrantes. (IRIPPI, 2024)

* **La personne étudiante issue de l'immigration est établie au Canada en tant que personne résidente.** Ces personnes ont des parcours migratoires très variés selon qu'elles sont d'immigration récente (moins de 5 ans), de 1ère génération (arrivées en bas âge) ou de 2e génération (nées ici). Ces personnes ont parfois dû faire des mises à niveau scolaire avant d'intégrer les institutions d'enseignement supérieur. Il n'est pas exceptionnel qu'elles exercent des **responsabilités familiales** et qu'elles retournent en milieu scolaire pour **se requalifier**. Certaines d'entre elles sont également passées par les **programmes de francisation**.

* **Démographie et langue** : Ces personnes sont souvent plus âgées que la moyenne étudiante locale. Bien que beaucoup soient francophones (proviennent de la France, du Maghreb (Maroc, Tunisie, Algérie) et des pays d'Afrique Subsaharienne de même que du Vietnam, du Liban et de l'Égypte) et d'autres allophones, elles doivent faire face à la diversité des accents, des expressions et du vocabulaire du **français local**, qui peut différer de leur français administratif ou scolaire.

Capsule : Les enjeux de la langue (PEDRO) ➔

* **Bagage culturel** : Ces personnes arrivent avec une identité propre et un bagage culturel influençant leur façon de concevoir, entre autres, le temps, la famille, le corps, l'autorité, la religion, l'éducation ainsi que les façons d'agir et de ressentir. L'ensemble de ces paramètres peut complexifier la capacité de comprendre l'autre, créer des tensions et de l'ambiguïté culturelle.

02. Enjeux administratifs et financiers pour la personne au statut d'étudiant international

- * **Pression de la réussite** : Pour la personne ayant le statut « d'étudiant international », le permis d'études est temporaire et sa validité dépend de sa progression scolaire. Si la personne étudiante doit prolonger son parcours scolaire (échecs de certains cours, situation de maladie ou autres), elle peut voir son permis d'étude suspendu. Pour elle, l'échec scolaire est perçu comme une catastrophe sociale et financière, car plusieurs sont financés par leur famille ou leur communauté et vivent avec une pression de redevabilité à leur égard.
- * **Surcharge cognitive à l'arrivée** : Les délais administratifs pour l'obtention des visas et des permis d'études forcent parfois une arrivée tardive (juste avant les cours ou après ses débuts), provoquant un **bombardement d'informations** et une surcharge mentale immédiate.

03. Défis socioculturels et émotionnels vécus par la personne nouvellement arrivée au pays

1

Le choc culturel : La perte de repères dans le rapport à l'autre (tutoiement, regard direct, proximité) et l'éloignement du réseau de soutien créent une **fatigue culturelle** et de l'anxiété chez la personne nouvellement arrivée.

2

Isolement : La difficulté à décoder les codes sociaux et les maladresses sociales peuvent mener à la solitude et à une peur du rejet par les pairs, notamment lors des travaux d'équipe en salle de classe.

3

Ambiguïté de communication :
Le langage non verbal (ex: regard indirect) peut être mal interprété, générant du stress et des malentendus avec ses pairs et parfois avec le personnel enseignant.

04. Adaptation au système pédagogique (le “Nouveau métier d’étudiant”)

- * **Changement de paradigme** : Pour plusieurs, il est indispensable de passer d’un modèle d’apprentissage demandant d’apprendre par cœur à un modèle basé sur l’autonomie étudiante, le développement de compétences et un rôle de personnes étudiantes actives. Ces personnes doivent réapprendre **un savoir-être scolaire**.
- * **Rapport à l’autorité** : Passer d’une hiérarchie d’autorité verticale stricte à une relation **horizontale et cordiale** avec les personnes enseignantes (tutoiement, possibilité de questionner le savoir) est souvent déstabilisant.
- * **Obstacles académiques** : Bon nombre de personnes étudiantes venues d’ailleurs sont confrontées rapidement à des difficultés scolaires car les attentes et les modalités scolaires entourant le rôle étudiant divergent d’un système éducatif à un autre.
 - * Difficulté avec **la recherche documentaire**, la méthodologie du travail intellectuel et les outils technologiques.
 - * Barrière du “**je**” : Difficulté à exprimer des opinions personnelles dans les travaux pour ceux et celles issus de cultures collectivistes.
 - * **Compréhension incomplète des consignes et difficulté à demander de l’aide** : Par respect, beaucoup n’osent pas poser de questions de clarification, de peur de discréditer la personne enseignante ou d’être étiqueté, discriminé ou rejeté.
 - * **Exigences linguistiques** : Stress lié à la maîtrise du français écrit et aux cours d’anglais langue seconde obligatoires.
 - * **Des savoirs initiaux dissemblables**, de niveaux différents ou l’absence de certaines notions préalables.
- * **Thématiques sensibles** : Certains sujets abordés en classe (laïcité, droits individuels, homosexualité) peuvent heurter ou sembler incompréhensibles selon leur bagage culturel d’origine.

En somme, la personne étudiante issue de l’international doit mener de front son **adaptation scolaire** et son **ajustement identitaire**, tout en gérant une vulnérabilité psychologique liée à son statut migratoire.



Partie 02

Quelques pistes d'action pour
soutenir et accompagner



Comment adapter ses enseignements et sa gestion de classe, sans tout réinventer

Adapter sa pédagogie aux personnes étudiantes de l'international ne signifie pas tout chambouler. Dans un premier temps, il s'agit de partir de ce que nous sommes comme personnes enseignantes (nos valeurs, nos exigences, nos moyens pédagogiques) et de se questionner sur les changements possibles à apporter.

Cet accompagnement pédagogique repose sur une **approche humaine et relationnelle** visant à faciliter leur adaptation sans nécessairement transformer l'intégralité des méthodes d'enseignement.

Certains principes généraux peuvent toutefois être mentionnés

- * Se centrer sur une approche humaine et individuelle en allant à leur rencontre; la relation pédagogique au cœur des préoccupations.
- * Se conscientiser aux différences qui existent entre les systèmes éducatifs.
- * Prendre le temps d'expliquer vos attentes à l'égard de la personne étudiante dans votre classe, dans votre discipline.
- * Modeler les apprentissages et les compétences à développer en les contextualisant à la réalité canadienne.
- * Expliquer et démontrer les attentes liées aux évaluations et productions certificatives avec des exemples concrets.
- * Amener dans l'explicite les référents implicites qui guident vos actions pédagogiques.



Il n'y a pas de recettes, mais un processus continu d'adaptation de part et d'autre

Clarification des attentes enseignantes et explicitation de l'implicite

Il est crucial de rendre explicites les **référénts implicites** qui guident vos stratégies d'enseignement. Cela inclut :

- * **Expliquer le plan de cours** : Détaillez les lectures, les échéances et le fonctionnement de l'autonomie étudiante, car ces concepts varient d'un système à l'autre.
- * **Démontrer les attentes liées aux évaluations** : Fournissez des exemples concrets de productions attendues et modélisez les compétences à développer dans le contexte local.
- * **Préciser les modalités de travail** :
Les méthodes de citation, de prise de notes et de dépôt de travaux doivent être clairement énoncées.

Capsule : Témoignage de Victor – Conseils aux professeurs ↗

Adoption d'une posture enseignante aidante

La personne enseignante doit adopter une attitude aidante en se "décentrant", ce qui aide à faire preuve d'empathie :

- * **Prendre conscience de ses biais cognitifs** : Il est important de vérifier ses propres a priori et stéréotypes pour ne pas bloquer les interventions. Vous pouvez identifier certains de vos biais cognitifs en complétant [le questionnaire suivant](#).
- * **Pratiquer l'empathie culturelle** : S'éloigner de ses propres valeurs pour comprendre la situation de la personne étudiante et ne pas exiger qu'elle réagisse immédiatement comme les personnes étudiantes locales.
- * **Établir une relation de confiance** : Se montrer disponible, à l'écoute et agir parfois comme personne médiatrice entre la personne étudiante et l'institution.

Soutien au métier étudiant requis dans votre discipline

Beaucoup de personnes étudiantes de l'international sont habituées à la mémorisation et peuvent être déstabilisées par d'autres formes d'évaluation. L'accompagnement doit donc :

- * **Guider la préparation aux examens et aux travaux** : Expliquer comment se préparer à des formes d'évaluations ne misant pas exclusivement sur la mémorisation telles que des études de cas ou des résolutions de problèmes.
- * **Soutenir les habiletés de base** : Aider la personne étudiante à distinguer l'essentiel de l'accessoire dans un cours (en effectuant un retour sur les éléments essentiels en fin de période, par exemple) ou à pratiquer la lecture active. Bref, guider le développement des habiletés cognitives étudiantes nécessaires dans votre cours ou votre discipline.

Gestion inclusive du climat de classe

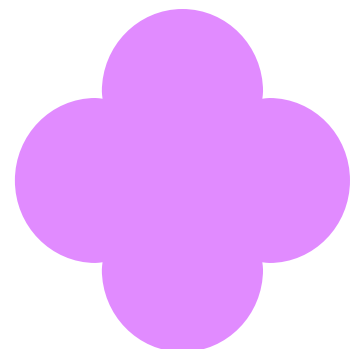
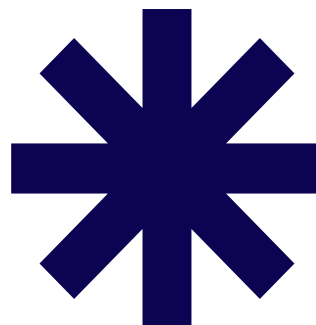
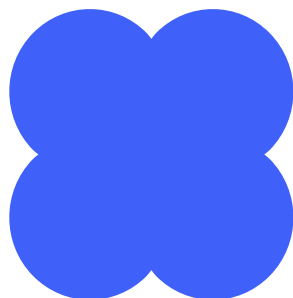
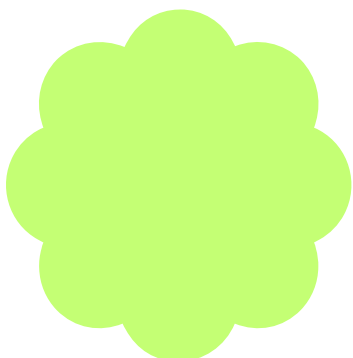
Le climat d'apprentissage doit favoriser l'inclusion et réduire l'isolement :

- * **Favoriser les interactions** : Utiliser des travaux d'équipe avec une intégration aléatoire des personnes participantes et mettre en place, si nécessaire, du jumelage ou du tutorat.
- * **Réagir aux tensions** : Détecter rapidement les conflits liés aux préjugés, au racisme ou à la xénophobie et intervenir avec diligence.
- * **Encourager sans forcer** : Inciter les personnes étudiantes venues d'ailleurs à prendre leur place et à s'ouvrir tout en respectant leur rythme de développement de la confiance en soi.

Dépistage et bien-être

L'expérience migratoire génère un stress et une anxiété élevés. L'accompagnement implique de :

- * **Dépister rapidement** : Identifier les lacunes scolaires dès le début du trimestre (poser un diagnostic disciplinaire des préalables attendus)
- * **Orienter vers les ressources** : Accompagner physiquement les personnes étudiantes vers les centres d'aide ou de méthodologie, car elles sont souvent timides ou peu familières avec ces services.



Pour en savoir plus

Audet, J., Borrini-Anadon, C. et Potvin, M. (2016). [La formation interculturelle et inclusive du personnel enseignant : conceptualisation et opérationnalisation de compétences professionnelles](#). *Éducation et francophonie*, 44(2), 172-195.

Boussole interculturelle (2020). [Boîte à outils sur la gestion de la diversité ethnoculturelle au collégial](#). *Fiches d'information*, Cégep Édouard-Montpetit

Bureau canadien de l'éducation internationale – BCEI (2013). [Un monde à apprendre : résultats et potentiel du Canada en matière d'éducation internationale](#). Ottawa : BCEI.

CAPRES (2019). *Étudiants internationaux en enseignement supérieur*. En ligne : <https://www.capres.ca/dossiers/etudiants-internationaux/>

CAPRES (2017). *La problématique de l'intégration : rapprocher les étudiants internationaux et les étudiants canadiens*. En ligne : <https://www.capres.ca/caracteristiques-socioculturelles-de-letudiant/etudiant-issu-de-limmigration/problematique-de-lintegration-rap-procher-etudiants-internationaux-etudiants-canadiens/>

CONSEIL SUPÉRIEUR DE L'ÉDUCATION (mai 2013). Un monde de possibilités : l'internationalisation des formations collégiales. <https://www.cse.gouv.qc.ca/wp-content/uploads/2019/11/2013-05-un-monde-de-possibilites-linternationalisation-des-formations-collegiales-som-maire.pdf>

CRÉPUQ (2010). [L'accès à l'éducation et l'accès à la réussite éducative dans une perspective d'éducation pour l'inclusion](#). Mémoire présenté au Conseil supérieur de l'éducation.

Gagnon, V. (2017). [Être étudiant d'origine étrangère en région au Québec. Histoires de vie et parcours migratoires](#). Mémoire déposé à l'Université Laval.

Giroux, L. (2014). [La mobilité étudiante dans les universités québécoises : un défi pour l'enseignant et l'étudiant](#). *Pédagogie universitaire*, 1(3).

IRPII (2024). Guide d'accompagnement pour une pédagogie inclusive auprès des étudiant.es issues de l'immigration. Collège de Maisonneuve.

Kanouté, F. (2016). [Prendre en compte la diversité à l'école en se rappelant sa complexité comme institution](#). *Alterstice*, 6(1), 9-12.

Pechard, C. (2020). [Les pratiques pédagogiques inclusives au cœur de la planification d'un cours en présentiel et à distance](#). *Pédagogie universitaire, Le réseau de l'Université du Québec*, 9(5).

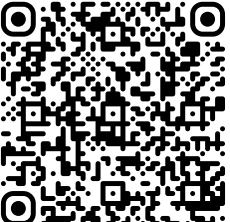
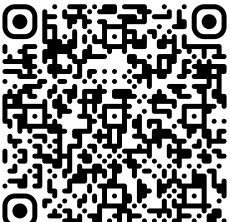
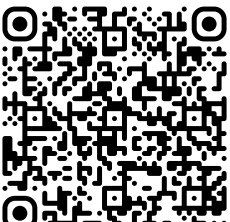
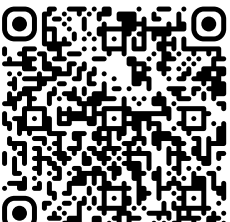
Pilote, A. et Benabdeljalil, A. (2007). Supporting the Success of Foreign Students in Canadian Universities / Favoriser la réussite éducative des étudiants étrangers dans les universités canadiennes, *Higher Education Perspectives*. OISE. Université de Toronto, 2(2), 24-46.

Smith, R. et Khawaja, N. (2011). A Review of the Acculturation Experiences of International Students. *International Journal of Intercultural Relations*, 35(6), 699-713.

Société de recherche sociale appliquée (2016). Le parcours des étudiants internationaux aux sein des communautés francophones en situations minoritaire. <https://www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/organisation/rapports-statistiques/recherche/parcours-etudiants-internationaux-sein-communautes-francophones-situation-minoritaire-cfsm.html>

Annexe

Cette dernière section vous présente des situations vécues par des personnes étudiantes issues de l'international. Chacune des personnes est confrontée à un enjeu particulier qui cause obstacle à sa pleine insertion scolaire lors de son début de parcours en enseignement supérieur. Bien que ces cas soient fictifs, ils sont représentatifs d'enjeux répertoriés au fil des rencontres effectuées avec des personnes étudiantes issues de l'international.

 Aïssatou, 19 ans	<u>Demander de l'Aide</u> Étudiante internationale en soins infirmiers 
 Maria, 18 ans	<u>Comprendre le plagiat</u> Étudiant international du Maroc 
 Hamadou, 21 ans	<u>Participation en classe</u> Étudiante internationale de Colombie 
 Minh, 19 ans	<u>Prise de parole en classe</u> Étudiant international du Cameroun 
 Farah, 24 ans	<u>Posture d'apprenant actif</u> Étudiant international du Vietnam 
	<u>Travail d'équipe</u> Étudiante internationale à la maîtrise 



OUTILS DE TRANSITION POST-SECONDAIRE POUR
PERSONNES ÉTUDIANTES D'ICI ET D'AILLEURS